

Українська версія нижче

English version below

REGULAMIN NABORU DO UDZIAŁU W PROJEKCIE „NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE” OPEN CALL NA REZYDENCJĘ ARTYSTYCZNA

realizowanego przez Dom Kultury „Praga” w Dzielnicy Praga-Północ m.st. Warszawy we współpracy ze Stowarzyszeniem Pracownia Wschodnia.

§ 1

Regulamin – ogólne postanowienia

1. Regulamin określa zasady realizacji projektu „**NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE**”, w tym zasady przyjmowania zgłoszeń, procedury kwalifikowania i oceny projektów uczestników.

2. Organizatorem Projektu „**NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE**” jest Dom Kultury „Praga” w Dzielnicy Praga - Północ m.st. Warszawy, ul. Dąbrowszczaków 2, 03-474 Warszawa w partnerstwie z Pracownią Wschodnią, ul. Skoczylasa 8/196, 03-469 Warszawa

3. Ilekroć w Regulaminie mowa jest o:

a) Programie - należy przez to rozumieć projekt „**NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE**”

b) Uczestniku - należy przez to rozumieć osobę bezpośrednio korzystającą z udzielanego wsparcia podczas trwania Projektu,

c) Załącznik nr 1 – należy rozumieć jako kartę zgłoszeniową do Programu,

d) Projekt – należy rozumieć jako efekt działań uczestnika w trakcie trwania Programu.

§ 2

Cele i postanowienia programowo – organizacyjne

1. Program skierowany jest do max. 4 osób, mieszkańców i mieszkanek, artystów i artystek lub animatorów i animatorek działających lub chcących działać na rzecz mieszkańców i mieszkanek Dzielnicy Praga Północ m.st. Warszawy. Program kierowany jest do osób pełnoletnich.

2. Uczestnik za realizowany Projekt otrzyma wynagrodzenie.

§ 3

Okres realizacji Programu

1. Okres realizacji Programu: 04.10.2022 r. – 15.12.2022 r.
2. Okres realizacji naboru „open call” do Programu to 4.10.2022 r. – 4.11.2022 r. lub do wyczerpania puli środków przeznaczonych na wynagrodzenia.
3. Okres realizacji Projektów to 10.10.2022 r. – 15.12.2022 r.

§ 4

Proces rekrutacji do Projektu.

1. Nabór uczestników i kwalifikowanie do Programu odbędzie się w sposób ciągły do dnia 4.11.2022 r. lub do wyczerpania środków przeznaczonych na wynagrodzenia.
2. Osoby chętne do wzięcia udziału w Programie zgłaszają to poprzez wypełnianie formularza zgłoszeniowego (Załącznik nr 1) dostępnego na stronie internetowej www.dkpraga.pl, a następnie wysłanie go mailem na adres: b.mielczarek@dkpraga.pl i a.dragon@dkpraga.pl.
3. Weryfikacji formalnej i merytorycznej otrzymanych zgłoszeń dokonuje Rada Programowa na podstawie nw. kryteriów. Nie wszystkie z wymienionych kryteriów muszą być spełnione.
4. Kryteria mówią o tym, że Projekt:
 - a) jest zgłoszony przez uchodźcę/uchodźczynię z Ukrainy lub migranta/migrantkę, których pobyt w Polsce jest legalny. Osoba powinna mieszkać na terenie m. st. Warszawy oraz działać lub chcieć działać na rzecz mieszkańców Pragi-Północ,
 - b) angażuje społeczność lokalną Pragi-Północ,
 - d) wynika z pasji osoby lub osób zgłaszających Projekt,
 - e) jest nastawiony na dokonanie lub zapoczątkowanie pozytywnej zmiany społecznej,
 - f) ma charakter międzypokoleniowy (angażuje różne grupy wiekowe),
 - g) jest zgłoszony przez jedną osobę bądź grupę dwóch osób działających wspólnie.
5. Jedna osoba może zgłosić jeden wniosek.

6. Projekt jest oceniany i kwalifikowany do realizacji przez Radę Programową składającą się z pracowników Pionu artystycznego Domu Kultury „Praga” w Dzielnicy Praga-Północ m.st. Warszawy i Stowarzyszenia Pracownia Wschodnia.

7. Każdy z kandydatów i kandydatek otrzyma informację zwrotną dotyczącą decyzji podjętej przez Radę Programową.

8. Decyzja Rady Programowej o wyborze Projektu jest ostateczna i nie przysługuje od niej odwołanie.

§ 5

Regulacje finansowe między Organizatorem a Uczestnikami Programu.

1. Udział w Programie jest bezpłatny
2. Łączna pula przeznaczona na dofinansowanie Programu wynosi 15 000 zł (słownie: piętnaście tysięcy złotych).
3. Uczestnik Programu, którego projekt zostanie oceniony pozytywnie przez Radę Programową i zakwalifikowany do realizacji otrzyma wynagrodzenie w łącznej wysokości **3000zł/brutto** (wynagrodzenie zostanie pomniejszone o należności publicznoprawne).
4. Uczestnik Programu otrzymuje dofinansowanie od Organizatora na realizację projektu w kwocie ustalonej w trakcie procesu kwalifikacyjnego.
5. Uczestnik Programu zobowiązany jest zawrzeć umowę z Organizatorem.

§ 6

Postanowienia końcowe

1. Zgłoszenie udziału w Programie jest jednoznaczne z akceptacją niniejszego Regulaminu.
2. Organizator zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w Regulaminie, w celu dostosowania Programu do zdiagnozowanych w trakcie jego trwania potrzeb.
3. Dodatkowe informacje na temat Programu można uzyskać bezpośrednio u koordynatora Programu poprzez adres mailowy: a.dragon@dkpraga.pl, b.mielczarek@dkpraga.pl oraz telefonicznie: 798 871961, 797214892
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem decyzje podejmuje Organizator.

UA

РЕГЛАМЕНТ НАБОРУ ДО УЧАСТІ У ПРОЕКТІ „NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE”” ВІДКРИТИЙ КОНСУЛЬТАР НА МИСТЕЦЬКУ РЕЗИДЕНЦІЮ

реалізовано Культурним центром Прага в столичному районі Прага-Північ Варшави у партнерстві з асоціацією Pracownia Wschodnia

§ 1

Регламент – загальні положення

1. Положення визначає правила реалізації проекту „НОВІ ВАРШАВ`ЯНИ, НОВІ ВАРШАВ`ЯНКИ”, у тому числі правила прийому заявок, процедури кваліфікації та оцінювання проектів учасників.
2. Організатором проекту „NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE” є Культурний центр Прага в столичному районі Прага-Північ Варшави у партнерстві з асоціацією Pracownia Wschodnia
3. Кожного разу, коли Регламент посилається на:
 - а) Програма - це слід розуміти як проект „NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE”
 - б) Учасник - слід розуміти особу, яка безпосередньо отримує вигоду від підтримки, наданої під час Проекту
 - в) Додаток No1 - слід розуміти форму заявки до Програми
 - г) Проект - слід розуміти як результат дій учасника протягом Програми.

§ 2

Цілі та програмно-організаційні положення

1. Програма спрямована на макс. 4 особи, мешканці, художники чи аніматори, які працюють або бажають діяти на користь Прага-Північ
2. Учасник отримує винагороду за реалізований проект.

§ 3

Термін виконання програми

1. Термін реалізації програми: 04.10.2022 - 15.12.2022. Період реалізації «відкритого конкурсу» набору до Програми – 4 жовтня 2022 р. – 10 Листопада 2022 р. або до вичерпання бюджетних коштів, виділених на винагороду.
2. Термін реалізації проекту 10.10.2022 - 15.12.2022

§ 4

Процес набору проектів

1. Набір учасників та кваліфікація на Програму буде здійснюватися безперервно до 10 Листопада 2022 року або до вичерпання коштів, виділених на оплату праці.
2. Особи, які бажають взяти участь у Програмі, повідомляють про це, заповнивши форму заявки (Додаток 1), розміщену на веб-сайті www.dkpraga.pl, та надіславши її електронною поштою на адресу: b.mielczarek@dkpraga.pl і a.dragon@dkpraga.pl
3. Кожен із заявників заповнює анкету (додаток 1).
4. Формальна перевірка отриманих заявок здійснюється Програмною радою на основі вищезазначеного критерії. Не всі з перерахованих вище критеріїв повинні відповідати.
5. Критерії свідчать про те, що проект:
 - а) повідомляється біженцем/біженкою з України або мігрантом/мігранткою, особою, яка проживає у столиці Варшаві, яка діє чи бажає діяти на користь мешканців Праги-Північ,
 - б) залучає місцеву громаду Праги-Північ,
 - в) відповідає конкретній потребі місцевої громади,
 - г) це результат пристрасті особи або осіб, які подають проект,
 - д) зосереджена на внесенні або ініціації позитивних соціальних змін,
 - е) є міжгенераційним (охоплює різні вікові групи),
 - є) пропонується однією особою або групою з двох осіб, які діють спільно.

6. Проект оцінюється та кваліфікується для реалізації програмною радою, що складається з працівників мистецького відділу Культурного центру Прага в районі Прага-Північ Столичного міста Варшави. Варшави

7. Кожен кандидат отримує відгук щодо прийнятого Програмною радою рішення.

§5

Фінансові положення між Організатором та Учасниками Програми.

1. Участь у Програмі безкоштовна
2. Загальна сума, призначена для співфінансування Програми, становить 15 000 злотих (скажімо: п'ятнадцять тисяч злотих).
3. Учасник Програми, чий проект буде позитивно оцінений Радою Програми та кваліфікований для реалізації, отримує загальну винагороду 3000 злотих / брутто (винагорода буде зменшена на зобов'язання публічного права).
4. Учасник Програми отримує від Організатора фінансування для реалізації проекту в обсязі, визначеному під час кваліфікаційного процесу.
5. Учасник Програми зобов'язаний укласти договір з Організатором.

§6

Прикінцеві положення

1. Подача заявки на участь у Програмі є згодою з цим Регламентом.
2. Організатор залишає за собою право вносити зміни до Положення з метою адаптації Програми до потреб, виявлених під час її дії.
3. Додаткову інформацію про Програму можна отримати безпосередньо у координатора Програми за електронною поштою: a.dragon@dkpraga.pl, b.mielczarek@dkpraga.pl та за телефонами: 798 871961, 797214892
4. З питань, не передбачених цим Регламентом, рішення приймає Організатор

REGULATIONS OF RECRUITMENT FOR PARTICIPATION IN THE PROJECT „NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE” OPEN CALL FOR ARTIST RESIDENCE

implemented by the House of Culture "Praga" in the Praga-Północ District of the Capital City Of Warsaw in partnership with Pracownia Wschodnia Association

§ 1

Regulations - general provisions

1. The Regulations define the rules for the implementation of the „**NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE**” project, including the rules for accepting applications, procedures for qualifying and evaluating participants' projects.
2. The organizer of the project „**NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE**” is the House of Culture "Praga" in the Praga-Północ District of the Capital City of Warsaw. Warsaw, ul. Dąbrowszczaków 2, 03-474 Warsaw in a partnership with Pracownia Wschodnia, ul. Skoczylasa 8/196, 03-469 Warszawa
3. Whenever the Regulations refer to:
 - a) Program - this should be understood as the project „**NOWI MIESZKAŃCY, NOWE MIESZKANKI – REZYDENCJE ARTYSTYCZNE**”
 - b) Participant - it should be understood as a person who directly benefits from the support provided during the Project,
 - c) Appendix No. 1 - should be understood as an application form to the Program,
 - d) Project - should be understood as the result of the participant's actions during the Program.

§ 2

Objectives and program and organizational provisions

1. The program is aimed at max. 4 people, residents, artists or cultural practitioners acting or willing to act for the benefit of the residents of the Praga Północ District of the Capital City of Warsaw Of Warsaw. The program is aimed at adults.
2. The Participant will receive remuneration for the implemented Project.

§ 3

Program implementation period

1. Program implementation period: October 4, 2022 - December 15, 2022.
2. The period of implementation of the "open call" recruitment to the Program is October 4, 2022 - November 4, 2022 or until the pool of funds allocated to remuneration is exhausted.
3. The Project implementation period is 10/10/2022 - 15/12/2022.

§ 4

Project recruitment process.

1. Recruitment of participants and qualification for the Program will be carried out continuously until 4/11/2022 or until the resources allocated to remuneration are exhausted.
2. People willing to participate in the Program report it by filling in the application form (Appendix 1) available on the website www.dkpraga.pl, and then sending it by e-mail to the following address: b.mielczarek@dkpraga.pl and a.dragon@dkpraga.pl.
3. The formal and substantive verification of the received applications is made by the Program Council on the basis of the above mentioned criteria. Not all of the above criteria have to be met.
4. The criteria say that the Project:
 - a) is reported by a refugee / woman from Ukraine or a migrant / migrant whose stay in Poland is legal. The person should live in the capital city of Warsaw and act or want to act for the benefit of the inhabitants of Praga-Północ,
 - b) involves the local community of Praga-Północ,
 - d) results from the passion of the person or persons submitting the Project,
 - e) is focused on making or initiating a positive social change,
 - f) it is intergenerational (involves different age groups),
 - g) is proposed by one person or a group of two persons acting jointly.

5. One person may submit one application.
6. The project is assessed and qualified for implementation by the Program Council consisting of employees of the artistic department of the Praga Cultural Center in the Praga-Północ District of the Capital City of Warsaw and Pracownia Wschodnia Association.
7. Each candidate will receive feedback on the decision made by the Program Council.
8. The decision of the Program Council on the selection of the Project is final and may not be appealed against.

§ 5

Financial regulations between the Organizer and Program Participants

1. Participation in the Program is free of charge
2. The total amount earmarked for co-financing the Program is PLN 15,000 (say: fifteen thousand zlotys).
3. The Program Participant, whose project will be positively assessed by the Program Council and qualified for implementation, will receive a total remuneration of PLN 3000 / gross (the remuneration will be reduced by public law liabilities).
4. The Program Participant receives funding from the Organizer for the implementation of the project in the amount determined during the qualification process.
5. The Program Participant is obliged to conclude an agreement with the Organizer.

§ 6

Final Provisions

1. Application for participation in the Program is tantamount to acceptance of these Regulations.
2. The Organizer reserves the right to amend the Regulations in order to adapt the Program to the needs diagnosed during its duration.
3. Additional information about the Program can be obtained directly from the Program coordinator by e-mail: a.dragon@dkpraga.pl, b.mielczarek@dkpraga.pl and by phone: 798 871961, 797214892
4. In matters not covered by these Regulations, decisions are made by the Organizer.